

## تأملی در زندگی و شعر خاوری شیرازی

سید مهدی نوریان

استاد دانشگاه اصفهان

سید علی اصغر میرباقری فرد

استادیار دانشگاه اصفهان

بهرام شعبانی\*

چکیده

با روی کار آمدن فتحعلی شاه قاجار، شعر و شاعری نسبت به دوره‌های افشاریه و زندیه وضعیت مساعدتری پیدا کرد. شاه قاجار که خود شعر می‌سرود و خاقان تخلص می‌کرد، به حمایت از شاعران پرداخت و با شکل‌گیری کانون جدید نهضت بازگشت در تهران، شاعران بسیاری از گوشه و کنار ایران به پایتخت روی آوردند. خاوری شیرازی یکی از شاعرانی است که از شیراز به تهران مهاجرت کرد و با تکیه بر استعداد ذاتی و ممارست در انشای نامه‌های دربار، تاریخ‌نگاری و شعرخوانی در محافل ادبی پایتخت از نویسندگان و شاعران نسبتاً صاحب‌نام عصر خود شد و آثار متعددی از جمله دیوانی حاوی بیش از هفت‌هزار بیت در قالب‌های مختلف شعری چون قصیده، غزل، ترکیب‌بند، مثنوی، قطعه و رباعی از خود به یادگار گذاشت. در این مقاله پس از بررسی مختصر وضعیت شعر در دوران افشاریه تا پایان دوران فتحعلی شاه، شرح حال، آثار، دیوان اشعار، گردآوری‌های دیوان و سبک شعری خاوری شیرازی به تفصیل تحلیل و بررسی شده است.

کلیدواژه‌ها: دیوان اشعار، قالب شعری، سبک، آرایه‌های ادبی، بازگشت ادبی.

---

\* دانشجوی دکتری دانشگاه اصفهان bahram.shaabani@gmail.com

## ۱. مقدمه

سقوط دولت صفوی ثبات سیاسی را در ایران برهم زد تا این که پس از مدتی، نادر حکومتی مقتدر در ایران بنیاد نهاد. وی به شعر و شاعران اعتنایی نداشت. کریم خان نیز از شاعران حمایت چندانی نمی کرد اما ثروت‌هایی که نادر از هندوستان آورده بود و اموالی که افغان‌ها از ایران خارج نکرده بودند، همراه با کتاب‌ها و دیوان‌های شعر که تا اواخر دوره صفویه عمدتاً مردم از آن محروم بودند در دوران نسبتاً آرام حکومت کریم خان به دست مردم افتاد و زمینه‌ای فراهم کرد تا شاعرانی در شیراز و اصفهان گرد هم آیند و محافل ادبی در این دو شهر تشکیل دهند. با شروع سلطنت فتحعلی شاه که حکومت کم و بیش تثبیت شده و سپردن حکومت‌های محلی به فرزندان، فرصت زندگی شاهانه را برایش فراهم آورده بود، مجامع ادبی به تهران منتقل و بنیان آن تحکیم و تجدید گردید. فتحعلی شاه شاعر بود، تاریخ می دانست و از دربار غزنویان نیز باخبر بود؛ از این رو تشویق‌ها و حمایت‌های او و دیگر شاهزادگان قاجار از شاعران، بازار شعر و شاعری را رونق تازه‌ای داد. محمدشاه نیز اگرچه شاعر نبود اما سیره پدر بزرگ خود را از دست نداد!

خاوری شیرازی از جمله شاعرانی است که عهد فتحعلی شاه و نیمی از دوران محمدشاه را دریافت. انشای نامه‌های دربار، نوشتن وقایع روزانه حکومت قاجار و شعرخوانی در حضور فتحعلی شاه، ممارست‌هایی بود که باعث شد آثار متعدد و قابل توجهی در شعر و نثر از او به یادگار ماند. در این تحقیق علاوه بر معرفی مختصر شاعر و آثارش، دیوان اشعار و سبک شعری وی به تفصیل تحلیل و بررسی می‌شود.

## ۲. شرح حال

میرزا فضل‌الله حسینی شیرازی متخلص به خاوری، از سادات جلیل‌القدر حسینی دارالعلم شیراز و از شاعران، نویسندگان و منشیان دربار در قرن سیزده هجری است که به گفته خودش در سال ۱۱۹۹ در شیراز پا به عرصه حیات نهاد:

چون مرا دریافت در قنداقهٔ راحت به خواب      جدّ اُمی آن‌که در ملک طریقت پادشاه  
کرد فضل‌الله نام و از پی تاریخ من      گفت بادا داد ایزد یار با فضل اله<sup>۲</sup>  
(مک ۲۲۴ الف)

محمود بن محمد دنبلی متخلص به خاور، از درباریان و شاعران معاصر خاوری که خود را از دوستان وی معرفی نموده، در مقدمهٔ نسبتاً جامعی که بر دیوان خاوری نوشته، تاریخ تولد او را با دقت بیشتری نقل کرده است:

«میرزای معظم الیه از عظمای سادات حسینی دارالعلم شیراز است و ابا عن جد از اعیان و اشراف آن بلدهٔ لازم‌الاعزاز در یوم‌الخمیس تاسع شهر صفرالمظفر سنهٔ یک هزار و یکصد و نود و نه بعد از انقضای پنج ساعت و دو دقیقه که هنگام وصول تیر اعظم به درجه کمال بود در بلدهٔ طیبهٔ مذکور به طالع اسد وجود عاقبت محمودش جلوه گر عرصهٔ شهود و شاهد امکانش متمکن مسند وجود آمد» (اس ۲ ب).

پدرش میرزا عبدالنبی شیرازی ملقب به سلطان‌الاولیاء است که نسبش با چهار واسطه به علامه میرسیدشریف جرجانی می‌رسد و مادرش فاطمه، دختر ارشد آقا محمدهاشم درویش، از بطن صبیئهٔ سید قطب‌الدین (ملکه النساء) بوده است.

اغلب تذکره‌نویسان عصر قاجار از خاوری و خاندانش به نیکی یاد کرده، به تفصیل در این باره سخن گفته‌اند.<sup>۳</sup>

میرزا فضل‌الله در جوانی خوش‌نویسی، مقدمات زبان عربی و برخی فنون منطق و حکمت را در شیراز آموخت و هنگامی که شاهزاده حسینعلی میرزا فرمانفرمای مملکت فارس شد و تمایل وی را به شعر و سخنوری دانست، به او تخلص "خاوری" داد.

در سال ۱۲۲۲ هجری تولیت آستان مقدس احمد بن موسی (ع) توسط عموزادگان خاوری از دست خانوادهٔ وی خارج و در اموال موقوفه آنان تصرفاتی شد و خاوری در اثر این ماجرا در بیست و سه سالگی به تهران عزیمت کرد. در تهران با محمود بن

محمد دنبلی متخلص به خاور، نویسنده مقدمه دیوان او، آشنا شد و او خاوری را به حضور میرزا محمد شفیع مازندرانی وزیر راهنمایی نمود.

شاعر قصیده‌ای در مدح میرزا محمد شفیع مازندرانی سرود و بدین ترتیب به سمت منشی صدراعظم منصوب گردید. حسن امانت، دیانت و کاردانی وی اعتماد روزافزون وزیر را جلب کرد تا آن‌جا که گاه‌گاه در دربار فتحعلی‌شاه از او یاد می‌کرد و سرانجام به استدعای او، خاوری در سلک منشیان دیوان همایون استقرار یافت. در سال ۱۲۳۴ ق. میرزا محمد شفیع به جوار رحمت حق پیوست و همایون میرزا با تنها دختر وی ازدواج نمود و خاوری به سبب آشنایی با این خانواده، به وزارت همایون میرزا ارتقا یافت.

پس از چهار سال اشتغال در این کار، به استصواب میرزا سید عبدالوهاب نشاط (معمدالدوله)، جانشین میرزا محمد شفیع وزیر، به منصب ملفوفه‌نگاری خاص فتحعلی‌شاه انتخاب شد. چندی نیز در این سمت بود تا این‌که با حکم فتحعلی‌شاه حکومت ولایت لرستان و نهاوند به شاهزادگان همایون میرزا و محمود میرزا سپرده شد و خاوری وزارت آنان را بر عهده گرفت. پس از گذشت سه سال در اثر سعایت دشمنان مدت هفت ماه در قلعه رویین‌دژ نهاوند، از مستحادثات نواب محمود میرزا محبوس گردید و اندوخته‌ی سی‌ساله‌اش که تقریباً معادل سی‌هزار تومان رایج بود، از صامت و ناطق به ضبط شاهزاده همایون میرزا درآمد.

با برکناری خاوری، شیرازه حکومت دو شاهزاده از هم پاشید و اعتبارشان نزد فتحعلی‌شاه از دست رفت و خاوری از حبس آزاد و دوباره به منصب ملفوفه‌نگاری خاص فتحعلی‌شاه انتخاب شد.

پس از فوت فتحعلی‌شاه تا اواسط حکومت محمدشاه نیز به خدمات درباری مشغول بود تا آن‌که توانست با حکم فرهاد میرزا تولیت آستان مقدس احمد بن موسی (ع) را که نزدیک به چهل سال در تصرف عموزادگانش بود، بازپس بگیرد و سال‌های پایانی عمر را به خدمت در این آستان مقدس بپردازد (خاوری، ۱۳۶۲: ۳۹۴).

و «سرانجام در سال ۱۲۶۷ رحلت کرده، حسب الوصیت این رباعی خودش را بر سنگ مزارش نوشتند:

ای آن که ز درد تو فگاریم همه      پیش تو به عجز و انکساریم همه  
از کرده خویش شرمساریم تمام      وز رحمت تو امیدواریم همه»  
(دیوان بیگی، ۱۳۶۴: ۵۳۷)

### ۳. آثار

#### ۳.۱. تاریخ ذوالقرنین

این کتاب از منابع دست اول تحقیقی در عهد فتحعلی شاه قاجار است که به سبک سال‌نامه در دو جلد تألیف شده؛ جلد اول را *نامه خاقان* نامیده که در تاریخ قاجاریه از آغاز تا سال ۱۲۴۲ هجری است. جلد دوم *رساله صاحب‌قران* نام دارد که در وقایع سال‌های ۱۲۴۳ تا پایان دوران فتحعلی شاه به اضافه بخشی از وقایع سلطنت محمدشاه قاجار است. *تاریخ ذوالقرنین* از جهات تاریخی و ادبی از آثار ارزشمند اوایل دوره قاجاریه است.<sup>۴</sup>

بعد از مرگ فتحعلی شاه، مؤلف این کتاب را خلاصه کرده و آن را *تذکره خاوری* نامیده است. این تذکره در سال ۱۳۷۹ به تصحیح میرهاشم محدث توسط انتشارات زنگان چاپ و منتشر شده است.

#### ۳.۲. موادالتواریخ

کتابی است شامل ماده تاریخ‌های منظوم خاوری در وقایع مختلف. در میان کسانی که درباره خاوری مطالبی نوشته‌اند، تنها اسدالله خاوری در *ذهبیه تصوف علمی - آثار ادبی* به این اثر وی اشاره کرده است.<sup>۵</sup>

#### ۳.۳. تاریخ حیات یا اب‌التواریخ

در دو باب تألیف شده که باب دوم از حیث اشمال بر جزئیات امر تولیت آستان مقدس احمد بن موسی (ع) از شروع تا حیات نگارنده ارزشی خاص دارد.

### ۳. ۴. احسن القصص یا یوسف و زلیخا

این منظومه از آثار معروف خاوری است که شاعر آن را در سال ۱۲۴۰ ق در استقبال از منظومه یوسف و زلیخای جامی سروده و شامل هفت هزار بیت است.<sup>۶</sup>

### ۳. ۵. سفرنامه خاوری

مؤلف ذمیه تصوف علمی - آثار ادبی در کنار تاریخ ذوالقرنین و دیوان اشعار از این اثر خاوری نیز یاد کرده است (خاوری، ۱۳۶۲: ۳۲۸). خاوری در این کتاب از شاعرانی که در سفرهایش با آنها دیدار داشته نام برده و این موضوع بر اهمیت کتاب افزوده است.

### ۳. ۶. دیوان اشعار

معروف ترین اثر خاوری دیوان اشعار اوست که از آن با عنوان مهر خاوری نیز یاد شده است. تمامی تذکره نویسانی که از وی یاد کرده اند به این دیوان نیز اشاره نموده، ایاتی از آن آورده اند. نظریات متفاوتی که تذکره نویسان هم عصر شاعر درباره تعداد ابیات این دیوان ابراز نموده اند قابل تأمل است؛ به طوری که فاضل خان گروسی از چهار هزار بیت، عبدالرزاق بیگ دنبلی از پنج هزار بیت، دیوان بیگی از هفت هزار بیت و محمود میرزا قاجار از ده هزار بیت سخن گفته اند.<sup>۷</sup>

به نظر می آید این اختلاف نظرها از تعدد کتابت ها و گردآوری های دیوان شاعر در سال های مختلف ناشی شده که در ذیل به آن می پردازیم:

اولین گردآوری و کتابت را محمدقلی بن محمد صالح لاریجانی بهرستاقی در بیست و دوم ربیع الاول ۱۲۴۱ به انجام رسانده که تعداد قابل توجهی از صفحات مقدمه، قصاید و غزلیات آن افتاده؛ ضمن این که این مجموعه اصولاً بسیاری از اشعار کتابت های بعدی دیوان را در بر ندارد و کمتر از پنج هزار بیت را شامل می شود. این مجموعه در کتابخانه مجلس شورای اسلامی نگهداری می شود.

همین کاتب در جمادی‌الثانی و شوال سال ۱۲۴۲ دو کتابت دیگر از این دیوان به انجام رسانده که کتابت جمادی‌الثانی در کتابخانه ملی ملک و کتابت شوال در کتابخانه ملی تبریز نگهداری می‌شود. تعداد ابیات این دو نسخه با آن که در یک سال و توسط یک شخص گردآوری شده‌اند بسیار متفاوت است. دلیل این تفاوت آن است که کاتب بعدها در حواشی نسخه‌ای که در کتابخانه ملی ملک نگهداری می‌شود غزلیات، قطعات، مثنویات و رباعیات جدید خاوری را که بالغ بر دوهزار بیت می‌گردد به اصل کتابت افزوده و بدین ترتیب یکی پنج هزار بیت و دیگری هفت هزار و پانصد بیت را شامل می‌شود.

محمدعلی بن محمد سعید گلپایگانی نیز نسخه‌ای از دیوان خاوری را در رجب سال ۱۲۴۹ نوشته که اکنون در کتابخانه مجلس شورای اسلامی نگهداری می‌شود. این مجموعه شامل پنج هزار بیت است و بسیاری از اشعار کتابت بعد را ندارد. مجموعه‌ای از اشعار شاعر نیز توسط کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران در سال ۱۳۱۶ خریداری گردیده که در آن تصریح شده نسخه به خط خود شاعر است. اما متأسفانه به علت افتادگی پایان آن، تاریخ کتابت مشخص نیست. اشعار این مجموعه مشوش است و علت این تشویش، آن است که شاعر بعد از با کنوینس متن، اشعاری با قافیه‌های مختلف سروده و در حواشی افزوده است و ظاهراً قصد داشته آن‌ها را در مجموعه‌ای دیگر تنظیم کند. این مجموعه اکنون در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران نگهداری می‌شود و بیش از هفت هزار بیت دارد.

آخرین گردآوری معتبر در تاریخ دوشنبه دوازدهم صفر ۱۲۵۴ به خط خود شاعر در تهران اختتام یافته و مجموعه‌ای منظم و منسجم از اشعار شاعر است که به ترتیب الفبا تنظیم گردیده است. به نظر می‌آید در این مجموعه حواشی دو کتابت قبل مرتب و منظم شده است؛ البته تعدادی غزل و قطعه از دو مجموعه قبل در این گردآوری موجود نیست که شاعر یا نخواسته و یا فراموش کرده آن‌ها را در مجموعه نهایی بیاورد.

این مجموعه نیز بیش از هفت هزار بیت دارد و در کتابخانه اصغر مهدوی در تهران نگهداری می‌شود.

این دیوان شامل یک مقدمه، قصاید، یک ترکیب‌بند، غزلیات، قطعات، مثنویات و رباعیات است:

۳. ۶. ۱. مقدمه: شامل دوازده صفحه به نثر است که در ابتدای تمامی نسخه‌های معتبر آمده و تقریباً مشابه است و یکی از دوستان خاوری به نام محمود بن محمد دنبلی متخلص به خاور آن را تدوین نموده است. وی نکات ارزشمندی را از زندگی خاوری هم‌چون سال، ماه، روز و ساعت دقیق تولد، خانواده، تحصیلات مقدماتی، علت مهاجرت به تهران و چگونگی آشنایی با صدراعظم وقت و متعاقب آن انتصاب او به ملفوفه‌نگاری خاص دربار فتحعلی‌شاه، وزارت شاهزادگان همایون میرزا و محمود میرزا در نهبوند، حبس چندین ماهه به دستور همایون میرزا و در نهایت شعرخوانی او در حضور فتحعلی‌شاه روشن ساخته است. مقایسه متن و محتوای این مقدمه با مطالبی که تذکره‌نویسان عصر قاجار درباره خاوری نوشته‌اند، نشان می‌دهد که اغلب آنان تحت تأثیر این مقدمه بوده‌اند.

۳. ۶. ۲. قصاید: تعداد قصاید سی و سه و تعداد ابیات آن هزار و چهارصد و بیست بیت است. به استثنای قصیده اول که در توحید باری تعالی است، مدح شاهان، شاهزادگان، وزرا و برخی رجال عصر فتحعلی‌شاه و نیمی از دوران محمدشاه، موضوعات اصلی قصاید را تشکیل می‌دهند. قصاید اغلب با تشبیب و تغزل آغاز می‌شوند و موضوعات عمده تغزلات او را توصیف نوروز، توصیف بهار، توصیف شراب، توصیف قلم و شعر شامل می‌شوند. نزدیک به نیمی از قصاید با شریطه پایان می‌پذیرند و شریطه‌ها از لحاظ لفظ و محتوا متنوع‌اند، اما از لحاظ تعداد ابیات بیشتر دو بیت و البته گاه تا هفت بیت را در بر می‌گیرند.



بسیاری از تذکره‌نویسان عصر قاجار دربارهٔ قصاید خاوری اظهار نظر کرده، نمونه‌هایی را نیز آورده‌اند.<sup>۸</sup>

سادگی و روانی، کاربرد اوزان مطبوع و روان، استفادهٔ معمولی از آرایه‌هایی چون تشبیه، تضاد، تناسب، ساختن برخی مضامین ساده و تازه و تقلید از قصیده‌سرایان سبک خراسانی و عراقی از ویژگی‌های قصاید اوست.

۳. ۶. ۳. ترکیب‌بند: در دیوان خاوری یک ترکیب‌بند وجود دارد که در تهنیت ورود فتحعلی‌شاه به دارالخلافهٔ تهران است. این شعر شامل پنج بند و حدود پنجاه بیت است و موضوع آن مدایح و توصیفات اغراق‌آمیز از فتحعلی‌شاه قاجار است.

۳. ۶. ۴. غزلیات: بیشترین، مهم‌ترین و زیباترین بخش دیوان را غزلیات تشکیل می‌دهد. این بخش شامل چهارصد و هشتاد و یک غزل و پنج هزار و هفتصد بیت است. تذکره‌نویسان معروف عصر قاجار از غزل خاوری نیز یاد کرده، شیوهٔ غزل‌سرایی او را ستوده‌اند.<sup>۹</sup>

توحید باری تعالی، عشق مجازی، مدح، توصیف و نوعی عرفان ابتدایی موضوعات اصلی غزلیات خاوری است. در غزل نیز هم چون قصیده به شعر شاعران گذشته به‌ویژه حافظ نظر داشته، ضمن آن که در بسیاری از غزلیات ابداعات قابل توجهی نیز داشته است. روانی و سادگی، ابداع مضامین تازه و ترکیبات خاص، کاربرد اوزان روان و مطبوع، وجود تضادهای لغوی و فعلی، تلمیح به وقایع تاریخی و داستان‌های دینی، طرح موضوع تقابل عشق و عقل و استفادهٔ معمول از آرایه‌های شعری و ویژگی‌های عمده غزلیات خاوری است.

۳. ۶. ۵. قطعات: نود و شش قطعه در دیوان خاوری موجود است که هفتصد و شصت و چهار بیت را شامل می‌شود. ارزش اصلی قطعات به ماده تاریخ‌هایی است که در ضمن این اشعار آمده و گاه موضوعات تاریخی مهمی را تبیین می‌نماید. تاریخ تولد و نام‌گذاری شاعر، تاریخ فوت فتحعلی‌شاه قاجار، تاریخ فوت عباس میرزا، تاریخ

جلوس محمدشاه، تاریخ فوت میرزا عبدالنبی، پدر شاعر، از جمله موضوعات مهمی است که در این اشعار مطرح شده است.

به طور کلی مصیبت حضرت سیدالشهداء(ع)، تاریخ جلوس و وفات چند تن از شاهان و شاهزادگان قاجار، تاریخ وفات بعضی رجال سیاسی و دینی، تاریخ تولد خود و بعضی از دوستان، تاریخ وفات برخی نزدیکان، تاریخ احداث برخی بناها، حسن طلب و شکوه و گلایه موضوعات اصلی قطعات خاوری را تشکیل می‌دهد. قطعات نیز به لحاظ سبک اشعاری روان و ساده‌اند.

۳. ۶. ۶. مثنویات: در دیوان خاوری یازده مثنوی وجود دارد که یکصد و نود و چهار بیت را شامل می‌شود. این بخش را می‌توان کم اهمیت‌ترین قسمت دیوان قلمداد کرد؛ زیرا هم به لحاظ ارزش ادبی و هم به لحاظ محتوا قابلیت چندانی ندارد. توصیف تمثال فتحعلی‌شاه قاجار، توصیف گرمای راه در مراجعت شاعر از خراسان به سمنان و تعریف و تمجید از ایران از جمله موضوعاتی است که در مثنوی‌ها مطرح شده است.

۳. ۶. ۷. رباعیات: یکصد و سی و هشت رباعی پایان‌بخش دیوان خاوری شیرازی است؛ این بخش از دیوان نیز موضوعات مختلفی را در برمی‌گیرد. عشق، مسایل سطحی عاشقانه، پند و اندرز، توصیف شراب، برخی مسایل دینی و فلسفی، هجو، مدح و نکوهش ریا موضوعات اصلی رباعیات خاوری است. در رباعی نیز خاوری به شاعران گذشته به‌ویژه خیام نظر داشته و هم‌چون غزل و قصیده اشعار ساده‌ای از خود به یادگار گذاشته است.

#### ۴. سبک شعری

در اواخر دوره افشاریه گروهی از شاعران به رهبری میر سیدعلی مشتاق اصفهانی در اصفهان انجمنی را تشکیل دادند و با تقلید از شیوه استادان قدیم شعر فارسی به ترویج طرزی در شعر پرداختند که بعدها در تاریخ ادب فارسی با نام‌هایی چون "مکتب بازگشت"، "دوره بازگشت" و "نهضت بازگشت" شناخته شد. اگرچه ویژگی‌های این

طرز شعری را در شعر شاعران قبل نیز می‌توان یافت، اما به طور رسمی شروع آن را باید همین آغاز فعالیت انجمن ادبی مشتاق به حساب آورد. دوره بازگشت را می‌توان به دو مرحله تقسیم کرد:

مرحله اول از زمان انجمن مشتاق آغاز شد و تا جلوس فتحعلی‌شاه ادامه یافت. مشتاق اصفهانی، سید محمد شعله و میرزا محمد نصیر جهرمی اصفهانی که پیشگامان نهضت بازگشت محسوب می‌شوند، از شاعران مهم و تأثیرگذار این مرحله‌اند و آذر بیگدلی، هاتف اصفهانی، صهبا و... ادامه‌دهندگان بعدی آن بودند. در این مرحله اصفهان و شیراز کانون‌های عمده محافل ادبی بودند و تقلید از استادان قدیم شعر فارسی اصل عمده مورد توجه شاعران بود.

مرحله دوم از زمان روی کار آمدن فتحعلی‌شاه آغاز شد و تا ابتدای حکومت مظفرالدین‌شاه، یعنی انقلاب مشروطه ادامه یافت. در این مرحله شاهان قاجار از شاعران حمایت بیشتری کردند و محافل ادبی به تشویق دربار تأسیس شد. انجمن‌های ادبی به تهران منتقل گردید و شاعران بر اساس میزان توانایی در سخنوری و نیز نوع رابطه با ارباب قدرت به القابی هم‌چون ملک‌الشعرا، مجتهدالشعرا و شمس‌الشعرا دست یافتند و از صله‌های فراوانی برخوردار شدند. صبای کاشانی، سحاب اصفهانی، نشاط اصفهانی، مجمر اصفهانی، وصال شیرازی، قآنی شیرازی، سروش اصفهانی و فتح‌الله خان شیبانی شاعران معروف مرحله دوم بازگشت ادبی هستند (میرباقری فرد، ۱۳۸۴: ۶۸۳-۶۸۷).

خاوری شیرازی نیز از نثرنویسان<sup>۱۱</sup> و شاعران مرحله دوم بازگشت ادبی است که در دربار فتحعلی‌شاه و محمدشاه قاجار جایگاه و احترامی داشت و در سخنوری و نویسندگی مورد تأیید میرزا سیدعبدالوهاب معتمدالدوله نشاط اصفهانی بود. وی نیز در شعر و نثر این دوره آثار ارزشمند و قابل تأملی دارد.

تقلید از شاعران سبک خراسانی و عراقی، اعتدال در به کارگیری آرایه‌های ادبی، نوعی پختگی معمولی، سادگی و روانی، تعقید، حذف‌های نابه‌جا و عدم ترتیب اجزای جمله، از ویژگی‌های مثبت و منفی دوره بازگشت ادبی است (بهار، ۱۳۱۱: ۷۱۶-۷۱۹). این ویژگی‌ها در شعر خاوری نیز قابل تحلیل و بررسی است:

#### ۴. ۱. تقلید یا تأثیرپذیری از پیشینیان

خاوری نیز مانند دیگر شاعران دوره بازگشت در تمامی قالب‌های شعری خصوصاً قصیده، غزل و رباعی به شعر شاعران سبک خراسانی و عراقی نظر داشته و به شکل‌های مختلف از شعر آنان سود جسته است؛ شاعرانی که تأثیر آنان با توجه به شواهد آشکار و قابل توجه است به ترتیب اهمیت و میزان تأثیر عبارت‌اند از:

۴. ۱. ۱. حافظ: تأثیرپذیری خاوری از حافظ، بیش از شاعران دیگر محسوس است. وجود غزلیات مشابه در وزن و قافیه، مضامین و مفاهیم مشترک و برخی تضمین‌های خاوری از حافظ که در زیر مواردی از آن نقل می‌شود این تأثیرپذیری را مسلم می‌دارد.

الف) غزلیات مشابه در وزن و قافیه (بیت‌های مطلع نقل می‌شود)

حافظ:

آن ترک پری چهره که دوش از بر ما رفت / آیا چه خطا دید که از راه خطا رفت  
(حافظ، ۱۳۶۲: ۱۸۰)

خاوری:

دوش آن بت سرمست ز کاشانه ما رفت / غیرش به کمین بود ندانم به کجا رفت  
(اس ۷۰ ب)

حافظ:

سال‌ها دل طلب جام جم از ما می‌کرد / آنچه خود داشت ز بیگانه تمنا می‌کرد  
(حافظ، ۱۳۶۲: ۲۸۸)

خاوری:

دل چو در میکده عشق تو مأوا می‌کرد  
خنده بر ساقی و پیمانه و صهبا می‌کرد  
(اس ۹۰ الف)

(ب) مضامین و مفاهیم مشترک:

حافظ:

ساقی بیار باده که ماه صیام رفت  
در ده قدح که موسم ناموس و نام رفت  
(حافظ، ۱۳۶۲: ۱۸۴)

خاوری:

روزه شد نوبت جام است بیا  
گردش ماه به کام است بیا  
(اس ۵۶ الف)

حافظ:

زاهد ظاهرپرست از حال ما آگاه نیست  
در حق ما هر چه گوید جای هیچ اکراه نیست  
(حافظ، ۱۳۶۲: ۱۶۰)

خاوری:

لفت مرا به زاهد صورت پرست نیست  
آری ز بت تراش بود بت شکن جدا  
(اس ۵۶ الف)

در غزلی نیز مصراع دوم بیت حافظ را تضمین کرده است:  
رتال جامع علوم انسانی

حافظ:

گر به دیوان غزل صدر نشینم چه عجب  
سالها بندگی صاحب دیوان کردم  
(حافظ، ۱۳۶۲: ۶۴۰)

خاوری:

سالها بندگی صاحب دیوان کردم  
تاکنون تریتش صاحب دیوانم کرد  
(اس ۸۹ ب)

۴. ۱. ۲. سعدی: استاد غزل، سعدی شیرازی، نیز در شعرسرایی خاوری تأثیر به‌سزایی داشته است؛ علاوه بر موضوعاتی کلی چون پرداختن به عشق مجازی، تواضع بیش از حد در مقابل معشوق مجازی، سادگی و در عین حال استواری بیان، که در غزلیات هر دو شاعر محسوس است، مضامین و تعابیر مشابه و غزلیات هم‌وزن و قافیه با غزلیات سعدی نیز در دیوان خاوری فراوان است.

(الف) غزلیات مشابه در وزن و قافیه (مطلع غزلیات نقل می‌شود)

سعدی:

لابالی چه کند دفتر دانایی را      طاقت و عظم نباشد سر سودایی را

(سعدی، ۱۳۶۶: ۴۱۸)

خاوری:

لازم عشق نمود این همه رسوایی را      آن که می‌داد به حسن آن همه زیبایی را

(اس ۵۳ الف)

سعدی:

برخیز تا یکسو نهیم این دلق ازرق فام را      پر باد قلاشی دهیم این شرک تقوی نام را

(سعدی، ۱۳۶۶: ۴۱۶)

خاوری:

ساقی به دور انداختی آن جام ازرق فام را      بدنام دوران ساختی این رند درد آشام را

(اس ۴۹ ب)

(ب) مضامین و تعابیر مشابه:

سعدی:

دهانش ار چه نبینی مگر به وقت سخن      چون نیک درنگری چون دلم به تنگی نیست

(سعدی، ۱۳۶۶: ۴۵۸)

خاوری:

بعد قرنی یک سخن می‌گوید آن هم ناتمام کوری چشمی که می‌گوید دهانش تنگ نیست  
(اس ۷۳ ب)

در قطعه‌ای نیز مصراع معروف سعدی را تضمین کرده است:

در انتظار بخشش تو چشم خاوری چون گوش روزه‌دار بر الله‌اکبر است  
(اس ۱۵۷ الف)

۴. ۱. ۳. خاقانی: تأثیرپذیری خاوری از خاقانی بیشتر در قصاید اوست. اگرچه

به‌طور کلی شعر خاوری ساده و روان و به دور از پیچیدگی‌های شعر خاقانی است، اما در مواردی توجه خاوری به شعر خاقانی کاملاً محرز است. وجود قصاید هم‌وزن و قافیه با قصاید خاقانی در دیوان خاوری و نیز برخی مضامین و ترکیبات مشابه در اشعار دو شاعر گواه این مدعاست.

الف) قصاید مشابه در وزن و قافیه (بیت‌های مطلع نقل می‌شود)  
خاقانی:

مرا دل پیر تعلیم است و من طفل زبان‌دانش دم تسلیم سرّ عشر و سر زانو دبستانش  
(خاقانی، ۱۳۷۳: ۲۰۹)

خاوری:

طریقت ملک جاوید و محمدشاه سلطانش چه سلطان عرصه ملک حقیقت زیر فرمانش  
(اس ۲۷ ب)

خاقانی:

صبح‌وارم کآفتابی در نهان آورده‌ام آفتابم کز دم عیسی نشان آورده‌ام  
(خاقانی، ۱۳۷۳: ۲۵۴)

خاوری:

دوش آمد قاصدی گفتا که جان آورده‌ام بهر جان تعویذی از جان جهان آورده‌ام  
(اس ۳۱ الف)

ب) مضامین و مفاهیم مشابه:

خاقانی:

متصفان استاد دانندم که در معنی و لفظ شیوه تازه نه رسم باستان آورده‌ام  
(خاقانی، ۱۳۷۳: ۲۵۸)

خاوری:

شیوه‌ای در نظم بنهادم که از طرز سخن صد خلل در داستان باستان آورده‌ام  
(اس ۳۲ الف)

در غزلیات خاوری نیز مفاهیم و مضامین مشابه با اشعار خاقانی یافت می‌شود:

خاقانی:

بر روی سگ کوی ز داغ تو نشان است بر روی دلم باد نشان سگ کویت  
(خاقانی، ۱۳۷۳: ۵۷۵)

خاوری:

با سگ او هم‌سیریم آرزوست بنده‌ام و سروریم آرزوست  
(اس ۶۸ الف)

خاقانی:

شکسته‌دل‌تر از آن ساغر بل‌گورینم که در میانه خارا کنی ز دست رها  
(خاقانی، ۱۳۷۳: ۳۰)

خاوری:

دلم را چشم مستی داده از دست چو آن ساغر که از دست افکند مست  
(اس ۵۸ ب)

۴. ۱. ۴. عثمان مختاری: قصاید هم‌وزن و قافیه با قصاید این شاعر نیز در دیوان

خاوری آمده است:



عثمان مختاری:

مسلمان کردن آیین کرد چشم نامسلمانش      به نوک ناوک مژگان که پرزهر است پیکانش  
(عثمان مختاری، ۱۳۸۲: ۲۳۷)

خاوری:

طریقت ملک جاوید و محمدشاه سلطانش      چه سلطان عرصه ملک حقیقت زیر فرمانش  
(اس ۷ ب)

۴. ۱. ۵. انوری: خاوری در قصیده‌ای از این شاعر مداح قرن ششم یاد کرده و

روح او را شرمسار مدایح خود دانسته است:

آفتاب برج شاهنشہ تقی شه کز ثناش      روح پاک انوری را شرمسار آورده‌ام  
(اس ۳۰ الف)

اگرچه معدود قصایدی در دیوان خاوری یافت می‌شود که با قصاید انوری هم‌وزن و قافیه‌اند، اما تشابه قصاید این دو شاعر اغلب در مدایح اغراق‌آمیزی است که آن دو از حاکمان روزگار خویش کرده‌اند؛ خاوری در قصیده‌ای در مدح محمدشاه قاجار تا آن‌جا پیش می‌رود که به شکلی مبالغه‌آمیز او را ثانی پیامبر اکرم (ص) می‌داند:

حقیقت خواهی ار دانی محمد را بود ثانی      همین برهان بود کافی که باشد تیغ برهانش  
(اس ۲۷ ب)

انوری نیز در ابیات زیر سلطان سنجر را در سیرت شبیه پیامبر (ص) و در نام همانم آن حضرت دانسته است:

شاد باش ای مصطفی سیرت خداوند این منم      کز قبول حضرتت اقبال حسان یافته  
(انوری، ۱۳۷۶: ۴۲۹)

شاه احمدنام موسی معرکه      شاه یوسف صدق یحیی انتباه  
(همان، ۴۰۸)

۴. ۱. ۶. عطار: غزلیات هم‌وزن و قافیه با غزلیات عطار نیز در دیوان خاوری آمده

است.

عطار:

آتش عشق تو در جان خوشتر است      جان ز عشقت آتش افشان خوشتر است  
(عطار، ۱۳۷۱: ۴۵)

خاوری:

درد عشق دوست در جان خوشتر است      این چنین دردم ز درمان خوشتر است  
(اس ۷۴ ب)

۴. ۱. ۷. جامی: خاوری در غزلی با مطلع:

ز دوری آن روی و از ذوق آن در      دل از آه و زاری در آب و در آذر  
(اس ۹۶ الف)

که به قول شاعر کلمات آن در بیت اول یک حرفی است؛ یعنی حروف کلمات جدا هستند و به ترتیب تا بیت پنجم پنج حرفی می شوند متذکر شده که فقط جامی بدین سان سخن گفته است:

بدین سان سخن خاوری غیر جامی      نگفته کس از شاعران سخنور  
(اس ۹۶ الف)

۴. ۱. ۸. خیام: بخش پایانی دیوان خاوری را رباعیات تشکیل می دهد. شاعر در سرودن این اشعار به رباعیات خیام و فکر و شیوه شاعری او نظر داشته است؛ هر چند بسیاری از این رباعیات به لحاظ لفظ و محتوا شباهت چندانی به رباعیات خیام ندارند. خیام:

چون عاقبت کار جهان نیستی است      انگار که نیستی چو هستی خوش باش  
(خیام، ۱۳۷۴: ۹۰)

خاوری:

چون عاقبت کار جهان خاموشی است      از هر چه گمان کنی خموشی اولی  
(اس ۱۸۳ ب)

## خیام:

می خور که پس از من و تو این ماه بسی از سلخ به غره آید از غره به سلخ  
(خیام، ۱۳۷۴: ۱۸۰)

## خاوری:

گر ماه به سلخ و غره کاهیده جمال ماهی است رخت که نیستش غره و سلخ  
(اس ۱۷۶ ب)

در قصیده‌ای که در مدح محمود میرزا قاجار سروده از عنصری، سعدی و فردوسی یاد کرده که بیت اول تأییدی بر توجه شاعران دوران بازگشت و حامیان‌شان به دربار محمود غزنوی و شاعران عصر اوست:

مطرب او بذله گفت بر غزل عنصری خادم او طعنه زد بر ملک غزنوی  
ای که بسی زبیدت گویی اگر بر ملا سعدی و فردوسی ام در غزل و مثنوی  
(اس ۴۱ ب)

اگرچه خاوری از بنیان‌گذاران مکتب بازگشت نیست، اما به شیوه شاعران این مکتب، به زیبایی به دنبال شاعران بزرگی چون حافظ، سعدی، خاقانی، انوری، خیام و عطار گام برداشته؛ در غزل به دو غزل‌سرای نامی شیراز خصوصاً حافظ توجه داشته و در وزن و قافیه، مضمون‌سازی، بیان اندیشه‌های دینی و اجتماعی و به کارگیری الفاظ و تعبیرات از شعر وی استفاده‌های بسیار برده است.

در قصیده نیز به شیوه معمول شاعران دوره بازگشت، به شعر شاعران سبک خراسانی و بینابین توجه داشته است؛ وجود روحیه شاد، توصیفات زیبا از نوروز در تشبیه‌ها و مدایح اغراق‌آمیز در قصاید و سادگی و روانی این اشعار یادآور قصاید شاعران بزرگ سبک خراسانی است. قصاید مشابه با قصاید شاعران سبک بینابین هم چون انوری، خاقانی و عثمان مختاری نیز در دیوان خاوری یافت می‌شود.

#### ۴.۲. اعتدال در به‌کاربردن آرایه‌های ادبی

یکی از ویژگی‌های اصلی شعر خاوری سادگی و روانی آن است. به‌طوری که در بسیاری از شعرهایش در قالب‌های مختلف یا هیچ آرایه‌ای به کار نرفته یا صرفاً چند آرایه معمول هم چون تشبیه، تضاد و مراعات‌النظیر به کار گرفته شده و شاعر به جای پرداختن به صنایع پیچیده شعری با کمک تصاویر، مضامین و تعابیر زیبای شاعرانه، مفاهیم و معانی مورد نظر خود را به زیبایی بیان کرده است:

اگر از درد هجران بی‌قراری‌های من بینی  
 نمی‌گویم به بالینم بیا بهر پرستاری  
 چو می‌آیم به شوق دیدنت ناخوانده در مجلس  
 تغافل می‌کنی تا شرمساری‌های من بینی  
 برای امتحان یکره به قصد دوستدارانت  
 بکش خنجر که عهد غیر و یاری‌های من بینی  
 چنین ای دوست کز خاموشی من می‌شوی غمگین  
 چه خواهی کرد اگر یک لحظه زاری‌های من بینی  
 نخواهی کرد از جانان شکایت خاوری هرگز  
 اگر در کوی او بی‌اعتباری‌های من بینی  
 (اس ۱۵۰ ب)

آن‌جا که به صنایع شعری روی می‌آورد نیز اعتدال را رعایت می‌کند و با آن که اکثر آرایه‌ها را در شعرش می‌توان یافت، هیچ‌گاه خواننده در فهم این آرایه‌ها دچار اشکال نمی‌شود.

تشبیه، استعاره، تضاد، تناسب، تکرار، تجاهل‌العارف و... از آرایه‌های پرکاربرد در شعر خاوری است.

۴.۲.۱. تشبیه: از میان آرایه‌ها تشبیه بالاترین میزان کاربرد را دارد و تقریباً تمامی گونه‌های تشبیه در شعر او به کار رفته است. در این جا به ذکر چند مورد بسنده می‌کنیم:

تشبیه بلیغ:

ز فرط احتسابش عدل اندر جلوه چون آهو      ز بیم انتقامش فتنه اندر خواب چون ارنب  
 (اس ۱۴ ب)

تشبیه مؤکد:

سنگ ستم بر سر و بر دل سپاس      تیر جفا بر دل و بر لب دعا  
(اس ۴۶ الف)

تشبیه مرکب:

بر عذارش لب به باغ خلد جوی انگبین      بر گلویش رگ به نهر شیر شاخ ارغوان  
(اس ۱۲۷ ب)

۴. ۲. ۲. استعاره: میزان کاربرد استعاره در اشعارش نسبتاً کم است. استعاراتش

پیچیده نیست و اغلب دو گونه معمول استعاره مصرحه و مکنیه را به کار برده است:

مصرحه:

چو کشتی بار دیگر زنده از آن لعل نابم کن      سرافراز از میان کشتگان روز حسابم کن  
(اس ۱۳۰ ب)

مکنیه:

دست قضا نهال وجودت کند ز بیخ      تا چند عمر صرف به تعمیر باغ و کاخ  
(اس ۷۷ ب)

۴. ۲. ۳. تضاد: این آرایه نیز پر کاربرد است:

هم به جام موافقان حظم لعل و هم به کینام مخالفان شکرند  
(اس ۹۲ الف)

۴. ۲. ۴. متناقض نما:

گفتار من به نام تو با آن که بی زبان      پرواز من به بام تو با آن که بی پرم  
(اس ۱۱۳ الف)

۴. ۲. ۵. تجاهل العارف:

به بالین خاوری آن ماه در خواب      و یا در مهد زرین آفتاب است  
(اس ۶۲ الف)

## ۴. ۲. ۶. تکرار و تصدیر:

نه صحرايي شود ليلي نه خرگاهي شود مجنون      تويي ليلي خرگاهي منم مجنون صحرايي  
(اس ۱۴۵ الف)

کاربرد تلمیح، جناس، لف و نشر، تناسب، واج آرایی، حسن تعلیل و تشخیص نیز در اشعار شاعر قابل ملاحظه است که ارائه شاهد برای تمامی این آرایه‌ها از حوصله این مقاله خارج است.

## ۴. ۳. حذف، تعقید و عدم ترتیب اجزای جمله

حذف افعال و روابط در معانی، تعقیدات لفظی و معنایی و عدم ترتیب اجزای جمله از معایب شعری دوره بازگشت ادبی است؛ شعر خاوری نیز از این معایب عاری نیست.

## ۴. ۳. ۱. حذف فعل:

ز سحر بیان طعنه بر نظم پروین      به گرز گران رخنه در سنگ خارا  
(اس ۱۱ ب)

## ۴. ۳. ۲. حذف حرف ربط "که":

یا گشت عیان هرآن گهر بود      در مخزن شاهزاده مخزون  
(اس ۳۹ الف)

## ۴. ۳. ۳. تعقید:

کی توانم گفتنش گردون که دارد روز و شب      مطلع دست تو طالع مهر تابان کرم  
(اس ۲۹ ب)

بود جراره آتشفشان او طیب آسا      که درمان مریض خصم او را می‌کند از جب  
(اس ۱۴ ب)

## ۴. ۳. ۴. عدم ترتیب اجزای جمله:

مسخر آمده اینک تمام کشور چینش      که دست داده به هم چین زلف و چین جینش  
(اس ۱۰۴ الف)

#### ۴. ۴. تفنن ادبی:

در مواردی نیز ابتکاراتی تفننی دارد از قبیل سرودن یک غزل که تمام حروف آن نقطه‌دار است یا سرودن یک قصیده که تمامی حروف کلمات آن مقطعه است.

۴. ۴. ۱. بیت زیر مطلع غزلی است که تمامی حروف آن نقطه‌دار است:

به شب پیش بت چینی نشینی      بجز چین جبین چیزی نبینی  
(اس ۱۴۷ الف)

۴. ۴. ۲. بیت زیر نیز مطلع قصیده‌ای است که حروفش تمام مقطع است:

در روز رزم دارا دارد دوان دوان      ادوات رزم او را در دوش اردوان  
(اس ۳۴ ب)

#### ۴. ۵. ویژگی‌های صرفی:

۴. ۵. ۱. به کار بردن حرف اضافه "به" به جای حروف اضافه دیگر:

بازرفتم سرنهم آن سرو سرکش را به پای      گرچه می‌دانم که از من باز سر خواهد کشید  
(اس ۸۳ ب)

به جای با:

دوست با ما آشنا شد عشق در دل جا گزید      گل به بلبل خوگرفت و شمع با پروانه ساخت  
(اس ۷۶ الف)

به جای بر:

ظاهر به تو هرچه سر مخفی      پیدا به تو هرچه راز مبهم  
(اس ۲۸ ب)

۴. ۵. ۲. به کار بردن "بر" به معنی "برتر":

سریر شأن تو آن بر ز طارم افلاک      سپهر جاه تو آن بر ز گنبد گردون  
(اس ۳۸ الف)

۴. ۵. ۳. به کار بردن "که" به مفهوم عامیانه امروز:

مشکل که در دم مرگ وصلش شود میسر جان را بسی شتاب است او را بسی درنگ است  
(اس ۶۴ ب)

۴. ۵. ۴. به کار بردن "سهم" به معنی "ترس":

آسمان می‌خواست بوسد آستانت بارها سهم دربانان شه او را پشیمان کرد باز  
(اس ۲۶ الف)

۴. ۵. ۵. به کار بردن "شب دوشین" به معنی "دیشب":

به بزم ما شب دوشین شراب کرد مباح امام شهر که امروز گفت حرمت راح  
(اس ۷۷ الف)

۴. ۵. ۶. به کار بردن "دوش" به معنی "دیشب":

دوش خوابی دیده‌ام در ارتفاع دولتش آنچه دیدم خاوری در خواب آنم آرزوست  
(اس ۶۸ ب)

۴. ۵. ۷. به کار بردن "بین" به معنی "نگاه کن":

به ما بین که نه عیب است دوستداری را جفا مکن که نه شرط است مهربانی را  
(اس ۵۳ الف)

۴. ۵. ۸. به کار بردن "مانا" برای تشبیه:

آراست خویش رفت ندانم کجا رود مانا پی شکستن دل‌های ما رود  
(اس ۷۹ ب)

۴. ۵. ۹. به کار بردن "یکره" به معنی "یکبار":

دشمنی بین که ز بیماری او مردم و باز یکره از ناز نیرسد که فلانی چون است  
(اس ۶۷ الف)

۴. ۵. ۱۰. به کار بردن "بودستم" به معنی "بوده‌ام": (میزان کاربرد این نوع فعل در

شعر خاوری در مقایسه با شعر دیگر شاعران مرحله اول دوره بازگشت بسیار کم است).

سال‌ها غواص بودستم به دریای وجود تا چنین یکتا دری را بر کران آورده‌ام  
(اس ۳۲ الف)



#### ۴. ۶. ویژگی های کلی

۴. ۶. ۱. استعمال برخی ترکیبات عربی: علاوه بر کاربرد کلمات عربی به شکل

معمول، گاه ترکیبات عربی را خصوصاً در قصاید به کار برده است:

با چنان قدرت و رحمت چنین قلبی لدیه      با چنان سطوت و را رأفت چنین روحی فداه

(اس ۴۰ الف)

#### ۴. ۶. ۲. ترکیب سازی

تغافل شعار:

به دلستان تغافل شعار ما گوید      که شیوه های دگر هست دلستانی را

(اس ۵۳ الف)

شربت دینار:

اگر خود مالک دینار دارد درد مسکینی      بود در روزگاران شربت دینار درمانش

(اس ۲۸ ب)

کرم رسم:

ای کرم رسمی که از فرط کرم بر این و آن      در جهان یزدان تو را کرده است یزدان کرم

(اس ۲۹ ب)

۴. ۶. ۳. واژگان کلیدی (کلماتی که کاربرد آنها در دیوان زیاد است).

رقیب (و مترادفات آن چون غیر، مدعی، دیگران، بوالهوس):

بهر قتلتم تا به کی نیرنگ سازد با رقیب      با خریداران تیغش حاجت نیرنگ نیست

(اس ۷۳ ب)

تا همم منت نهد بر جان هم از رشکم کشد      آمد و از من مکان غیر را پرسید و رفت

(اس ۷۰ ب)

گمانی داشتم در الفت با مدعی لیکن      کنون نزدیک آن شد تا یقین سازی گمانم را

(اس ۵۰ الف)

خواست آرد در کمند خویش پای دیگران

نزره الفت اگر دستم به دست اندر گرفت

(اس ۷۱ الف)

ز بس پیوسته حرف بوالهوس را در میان آری

گمان‌هایی که دارم ترسم از دل بر زبان آری

(اس ۱۵۰ ب)

دل (اغلب با زلف همراه است):

صد دل دیوانه را در اضطراب انداختی

باز سوی شانه بردی دست و اندر زلف خویش

(اس ۱۵۲ ب)

گره بستن به بند آری بود قانون طراران

به بند زلف او باشد هزاران عقده از دل‌ها

(اس ۱۲۸ الف)

برق (اغلب با خرمن همراه است):

جهد کن تا کشته سرسبز خود خرمن کنی

برق را بر کشته سرسبز نبود دسترس

(اس ۱۴۸ ب)

صید و صیاد:

قصه‌ای از حسرت این طایر بی‌پر بگو

ای صبا با صیدکش صیاد بی‌پروای ما

(اس ۱۳۴ الف)

خط:

اه از آن دم که خط آری و زره‌پوش شوی

تیر آهم به تو ای ساده جوان نگار نکرد

(اس ۱۵۴ الف)

## ۵. نتیجه

عصر قاجار در نوع خود دوره‌ای حایز اهمیت و قابل تحلیل و تحقیق در تاریخ ادب فارسی است. اگرچه آثار شاعران طراز اول این عصر هم‌چون نشاط، مجمر، سحاب، مفتون، وصال، سروش، قآنی و... تصحیح و تا اندازه‌ای تجزیه و تحلیل شده است، اما هنوز هستند شاعرانی که در پرده گمنامی مانده‌اند و اگر آثار آن‌ها خصوصاً دیوان

اشعارشان تصحیح و تحلیل شود، علاوه بر آن که بر غنای زبان و ادب فارسی می‌افزاید، گوشه‌هایی تاریک از اوضاع ادبی و اجتماعی ایران در این دوران را روشن می‌سازد. توجه شاعران این دوره به شعر شاعران سبک خراسانی و عراقی، دلایل تاریخی و اجتماعی دارد و در راستای این تقلید، گاه بارقه‌هایی زیبا در شعر و ادب فارسی پدیدار گشته که نشر و تحلیل آن‌ها می‌تواند ذوق علاقه‌مندان و دوستداران خاص خود را سرشار سازد.

دیوان اشعار خاوری شیرازی یکی از آثار ارزشمند این دوران است و چون شاعر از منشیان و تاریخ‌نویسان دربار و از نزدیکان وزرا و رجال قاجار بوده، گاه نکات تاریخی و اجتماعی قابل تأملی را در اشعار خود، خصوصاً قصاید و قطعات، مطرح کرده است. وی اگرچه شاعر غزل است و قصایدش به لحاظ حجم، استواری و تنوع موضوع به پای قصاید شاعران بزرگ قصیده‌سرای دوره بازگشت هم‌چون صبا، سروش، وصال و قاتانی نمی‌رسد، اما این قصاید در نوع خود اشعاری روان با موضوعاتی قابل تأمل هستند که از لحاظ رتبه می‌توان آن‌ها را نزدیک به قصاید شاعر بزرگی چون نشاط اصفهانی به شمار آورد.

قطعات خاوری نیز هم به لحاظ زبان و هم به لحاظ موضوع با قطعات شاعران معروف عصر قاجار برابری می‌کند.

اما خاوری بیش از هر چیز شاعر غزل است و بسیاری از غزلیات او را می‌توان در ردیف غزلیات شاعرانی چون نشاط و فرصت - منهای برخی غزلیات ممتاز نشاط - به شمار آورد. غزل خاوری با غزل شاعرانی چون وصال شیرازی، یغمای جندقی و مسکین اصفهانی نیز قابل مقایسه است.

به هر حال ذوق و استعداد ذاتی و بیش از چهل سال ممارست در نویسندگی و سرودن شعر باعث شده تا آثار ارزشمندی از وی به یادگار ماند و این آثار می‌تواند

زمینه‌های مناسبی را جهت شناخت اوضاع اجتماعی عصر شاعر و بررسی زیبایی‌ها و احیاناً نارسایی‌های شعر در دوره بازگشت ادبی فراهم نماید.

### پی‌نوشت

۱. برای تفصیل بیشتر ر.ک. بهار، «بازگشت ادبی»، *ارمغان*، سال ۱۳، ۷۱۶-۷۱۹.
۲. این دو بیت از قطعه‌ای است که در نسخه اساس نیامده و از نسخه شماره ۲۵۰۸۰ موجود در کتابخانه ملک که آن را با علامت "مک" مشخص کرده‌ایم نقل شده است؛ بقیه ارجاعات از دیوان شاعر در این مقاله از نسخه اساس با شماره ۱۴۴ ق ۲۱۶ موجود در کتابخانه اصغر مهدوی نقل شده که علامت اختصاری آن "اس" است.
۳. برای تفصیل بیشتر، ر.ک. محمود میرزا، ۱۳۴۶: ۵۵۷؛ دنبلی، ۱۳۴۲: ۷۸؛ گروسی، ۱۳۷۶: ۱۱۶؛ دیوان بیگی، ۱۳۶۴: ۵۳۵.
۴. این کتاب به تصحیح ناصر افشارفر توسط سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در سال ۱۳۸۰ چاپ شده است.
۵. مؤلف ذمیه تصوف علمی - آثار ادبی در حاشیه صفحه ۳۶۳ از نسخه منحصر به فرد آن که در کتابخانه او موجود بوده، یاد کرده است.
۶. برای اطلاعات بیشتر درباره این منظومه ر.ک. اته، ۲۵۳۶: ۵۳؛ متنی از این منظومه نیز به خط عباس منظوری در سال ۱۳۶۹ توسط انتشارات نوید شیواز چاپ شده است.
۷. ر.ک. گروسی، ۱۳۷۶: ۱۱۷؛ دنبلی، ۱۳۴۲: ۸۰؛ دیوان بیگی، ۱۳۶۴: ۵۲۷؛ محمود میرزا، ۱۳۴۶: ۵۵۹.
۸. در این باره ر.ک. دنبلی، ۱۳۴۲: ۸۰؛ فسایی، ۱۳۸۲: ۹۴۵؛ گروسی، ۱۳۷۶: ۱۱۷.
۹. در این باره ر.ک. محمود میرزا، ۱۳۴۶: ۵۵۷؛ دنبلی، ۱۳۴۲: ۸۰؛ هدایت، ۱۳۳۹: ۲۸۵.
۱۰. خاوری از منشیان و نثرنویسان مهم دوره بازگشت نیز محسوب می‌شود که بررسی و تحلیل نثر او مجال دیگری می‌طلبد و از حوصله این مقاله خارج است.

## منابع

- آذرننگ، عبدالحسین (۱۳۷۵) «بازگشت ادبی». *دانشنامه جهان اسلام*. چاپ دوم. زیر نظر سیدمصطفی میرسلیم. تهران: دانشنامه.
- اته، هرمان (۲۵۳۶) *تاریخ ادبیات فارسی*. ترجمه رضازاده شفق. چاپ دوم. تهران: بنگاه ترجمه و نشر کتاب.
- انوری، محمدبن علی (۱۳۷۲) *دیوان*. به اهتمام محمدتقی مدرس رضوی. چاپ دوم. تهران: بنگاه ترجمه و نشر کتاب.
- بهار، محمدتقی (۱۳۱۱) «بازگشت ادبی». *ارمغان*. سال ۱۳. ش ۱۰.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۶۹) *سبک‌شناسی*. جلد سوم. تهران: امیرکبیر.
- حافظ، شمس‌الدین محمد (۱۳۶۲) *دیوان*. به تصحیح پرویز ناتل خانلری. تهران: خوارزمی.
- حمیدی شیرازی، مهدی (۱۳۶۴) *شعر در عصر قاجار*. تهران: گنج کتاب.
- خاقانی شروانی، افضل‌الدین بدیل (۱۳۷۳) *دیوان*. به کوشش ضیاء‌الدین سجادی. تهران: زوار.
- خاوری، اسدالله (۱۳۶۲) *ذهبیه تصوف علمی - آثار ادبی*. تهران: دانشگاه تهران.
- خاوری شیرازی، میرزا فضل‌الله (۱۳۶۹) *احسن القصص یا یوسف و زلیخا*. به خط عباس منظوری. شیراز: نوید.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۸۰) *تاریخ ذوالقرنین*. به تصحیح ناصر افشارفر. تهران: سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۸۱) *سرگذشت فتحعلی شاه*. به تصحیح ناصر افشارفر. تهران: مؤسسه فرهنگی اهل قلم.
- خیامپور، عبدالرسول (۱۳۶۲) *فرهنگ سخنوران*. تهران: طلایه.
- دنبلی، عبدالرزاق بیگ (۱۳۴۲) *نگارستان دارا*. به کوشش عبدالرسول خیامپور. شرکت چاپ کتاب آذربایجان.
- دیوان اشعار خاوری*. خطی شماره ۲۵۰۸۰. محفوظ در کتابخانه ملی ملک. تهران.
- دیوان اشعار خاوری*. خطی شماره ۱۴۴۴ق ۲۱۶. کتابخانه اصغر مهدوی. تهران.

دیوان بیگی شیرازی، سید احمد (۱۳۶۴) *حدیقه الشعراء*. تصحیح و تحشیه عبدالحسین نوایی. تهران: زرین.

رکن زاده آدمیت، محمدحسین (۱۳۳۸) *دانشمندان و سخن سرایان فارس*. تهران: کتابفروشی اسلامیة.

زرین کوب، عبدالحسین (۱۳۷۱) *سیری در شعر فارسی*. چاپ سوم. تهران: علمی.

سعدی شیرازی، مصلح الدین (۱۳۷۳) *کلیات*. به تصحیح محمدعلی فروغی. تهران: امیرکبیر.

شمس لنگرودی، محمد (۱۳۷۲) *مکتب بازگشت*. تهران: مؤلف.

شمیسا، سیروس (۱۳۷۴) *سبک شناسی شعر*. تهران: فردوس.

طرب بن همای شیرازی (۱۳۴۲) *دیوان*. با مقدمه جلال الدین همایی. تهران: کتابفروشی فروغی.

طهرانی، آقابزرگ (۱۹۸۳) *الذریعه الی تصانیف الشیعه*. القسم الثالث من الجزء التاسع. الطبعة الثالثة. بیروت: دارالاضواء.

عطاری، فریدالدین (۱۳۷۱) *دیوان*. به اهتمام و تصحیح تقی تفضلی. تهران: علمی و فرهنگی.

فسایی، میرزا حسن (۱۳۸۲) *فارسانامه ناصری*. به تصحیح منصور رستگار فسایی. تهران: امیرکبیر.

قاجار، محمود میرزا (۱۳۴۶) *سینه المحمود*. تصحیح و تحشیه عبدالرسول خیامپور. مؤسسه تاریخ و فرهنگ ایران.

کریستن سن، آرتور (۱۳۷۴) *بررسی انتقادی رباعیات خیام*. ترجمه فریدون بدره‌ای. تهران: توس.

گروسی، فاضل خان (۱۳۷۶) *تذکره انجمن خاقان*. با مقدمه توفیق سبحانی. تهران: روزنه.

مختاری، عثمان (۱۳۸۲) *دیوان اشعار*. به اهتمام جلال الدین همایی. تهران: علمی و فرهنگی.

منزوی، احمد (۱۳۴۸) *فهرست نسخه‌های خطی فارسی*. جلد ۳. تهران: مؤسسه فرهنگی منطقه‌ای.

میریاقری فرد، سیدعلی اصغر (۱۳۸۴) «بازگشت ادبی». *دانشنامه زبان و ادب فارسی*. زیر نظر اسماعیل سعادت. تهران.

نشاط اصفهانی، میرزا سید عبدالوهاب (۱۳۳۷) دیوان. به کوشش حسین نخعی. تهران: مؤسسه مطبوعاتی شرق.

نواب شیرازی، میرزا علی اکبر (۱۳۷۱) تذکره دلگشا. تصحیح و تحشیه منصور رستگار فسایی. شیراز: نوید.

هدایت، رضاقلی خان (۱۳۳۹) مجمع الفصحاء. به کوشش مظاهر مصفا. تهران: امیرکبیر.



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی  
پرتال جامع علوم انسانی